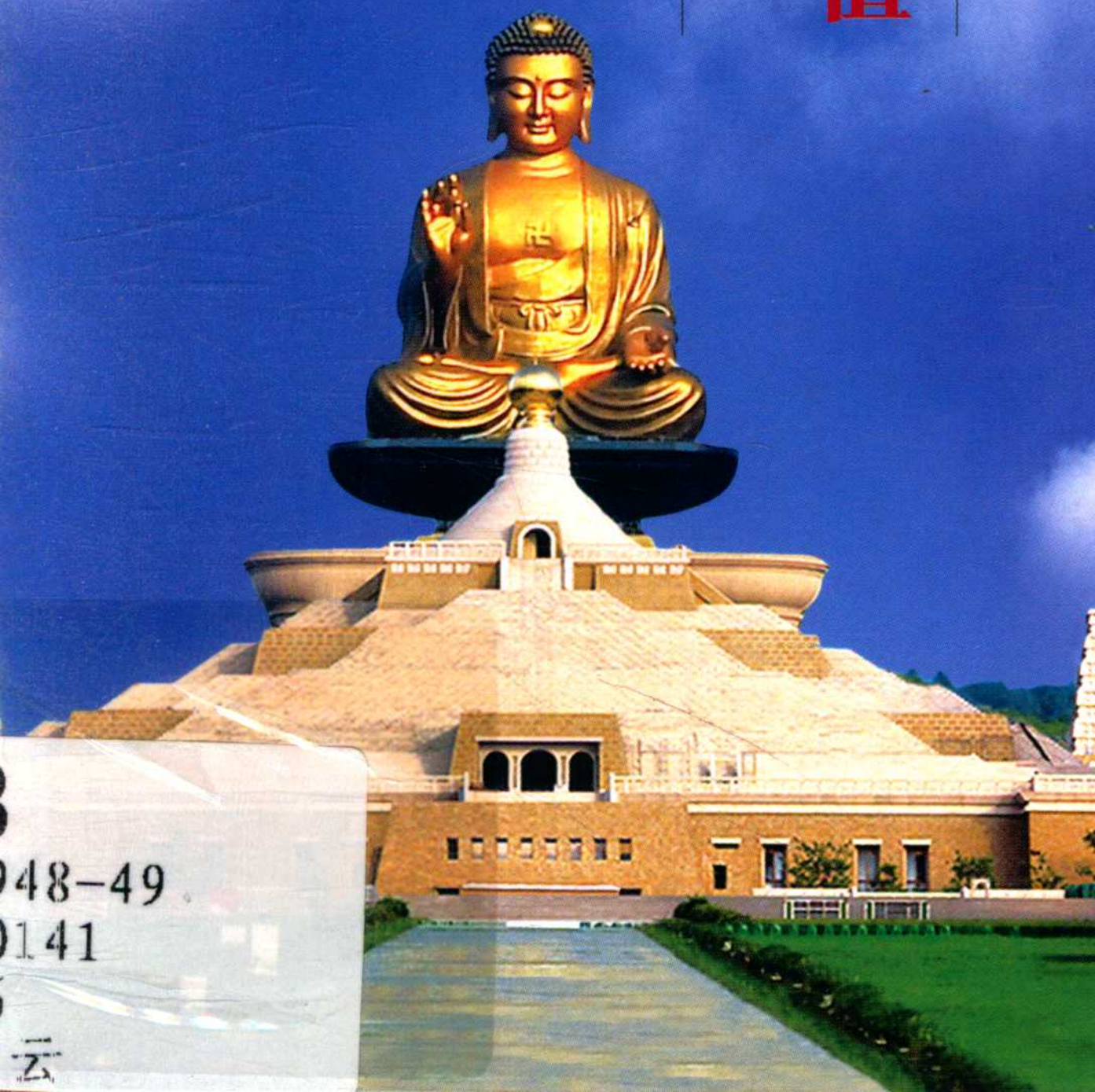


人间佛教小丛书(四十六)

信仰的价值

星云大师 主讲



048-49
0141

云

B948-49

20141

46

港台书

人间佛教小丛书(四十六)

信仰的价值

The Value of Faith



星云大师主讲

by Master Hsing Yun

人间佛教小丛书（四十六）

信仰的价值

作者：星云大师

发行：宜兴大觉寺

联络处

上海大觉文化传播有限公司

地址：200233上海市徐汇区桂箐路111号8楼

电话：021-64959237 64959239

传真：021-64959231

网站：<http://www.fgsdj.com>

新浪微博：<http://weibo.com/fgsdj>

E-mail: dajue111@hotmail.com

宜兴大觉寺

地址：214236江苏省宜兴市西渚镇大觉寺

电话：0510-87376181

传真：0510-87376185

扬州鉴真图书馆

地址：225007江苏省扬州市邗江区鉴真路1号

电话：0514-87755311

传真：0514-87755322

扬州滴水坊

地址：225009江苏省扬州市京华城生活广场4楼

电话：0514-87962987

传真：0514-87962967

无锡滴水坊

地址：214000无锡市北塘区运河公园16号滴水坊

电话：0510-82801861

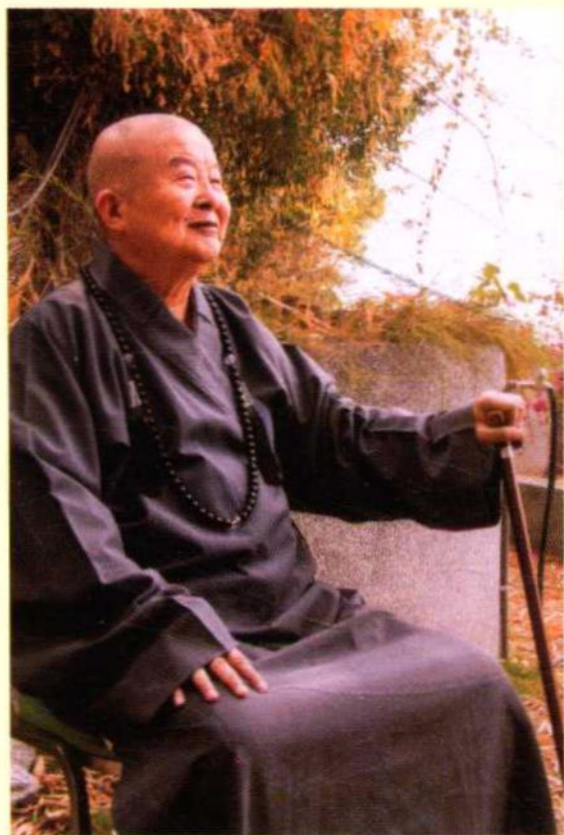
传真：0510-82801862

苏州嘉应会馆

地址：215004江苏省苏州市枣市街9号

电话：0512-68362745

传真：0512-68362747



星云大师简介

星云大师，江苏江都人，曾参学金焦、栖霞等禅净律学诸大丛林。

1949年春至台湾，主编《人生杂志》等刊物。1952年住宜兰念佛会，奠定弘法事业的基础。

1967年创建佛光山，以人间佛教为宗风，致力推动佛教教育、文化、慈善、弘法事业。先后在世界各地创建近二百所道场，如美洲西来寺、澳洲南天寺、非洲南华寺等，又创办多所美术馆、图书馆、出版社、书局、人间福报、云水医院，兴办佛教学院十六所、普通中学三所，以及佛光、南华、西来等大学。1970年后，相继成立“大慈育幼院”、“仁爱之家”，收容抚育孤苦无依之幼童、老人及从事急难救济等福利社会。1977年编纂《佛光大藏经》、《佛光大辞典》，并出版《中国佛教经典宝藏白话版》、《迷悟之间典藏版》、《人间佛教系列》等。

大师弘扬“人间佛教”，以“地球人”自居，对于“欢喜与融和”、“同体与共生”、“尊重与包容”、“平等与和平”等理念多所发扬，于1991年成立“国际佛光会”，被推为总会会长，实践他“佛光普照三千界，法水长流五大洲”的理想。

发行的话

为落实“人间佛教”的理念，公元2001年1月，由佛光山开山宗长星云大师所发起创办的《普门学报》，广纳各宗各派、中外古今的论说，从不同的思想观点，研讨佛法，将21世纪的佛教全貌，呈现给普罗大众。

《普门学报》发行至今，深受海内外各界的好评与珍藏。其中，星云大师“人间佛教”的论著引起大众热烈回响，纷纷来电索取单行本；更有一些信众愿意发心助印，以方便与人分享结缘。秉持佛光山“给人信心、给人欢喜、给人希望、给人方便”的工作信条，为不负大众期盼，乃陆续发行《人间佛教小丛书》，将星云大师“人间佛教”的论著广为流传。

“人间佛教”的思想，是今日人类的一道光明，也是复兴佛教的不二法门。星云大师希望抛开过去玄谈、考据，甚至批评、辩难的佛教，他把佛教的研究论述落实在当代的社会，着重于社会层面的研讨，致力于家庭伦理的建设。期望透过《人间佛教小丛书》系列，让人间幸福，社会和谐。

经云：“诸供养中，法供养第一”，我们欢迎十方大众助印《人间佛教小丛书》，并代为赠送给各界人士；藉此法布施，当能种植善根，自利利他，福慧圆满。

编者按

2012年9月11日下午，佛光山开山宗长星云大师应“第六届夏季达沃斯论坛”（世界经济论坛）之邀，于大陆天津梅江会展中心主讲“信仰的价值”，成为该论坛创办四十二年来，第一位应邀发表专题演说的宗教人士。主办单位表示，由于经济高度发展，人们开始注重经济财富之外的心灵、公益层面，设立“洞察力·新观念”主题，特邀大师讲说“信仰的价值”。讲演后，大师并应邀出席开幕式，包括大陆总理温家宝等七位国家元首，及八十六个国家、二千余人与会，创下历届参加人数最多的纪录。

Editor's Note:

On September 11, 2012, Venerable Master Hsing Yun was invited to give a speech on “The Value of Faith” at the World Economic Forum 2012 Summer Davos, held at the Tianjin Meijiang Convention Center in China. This was the first time in the history of the Forum that a religious figure was invited to speak. In response to the growing attention to spiritual wealth other than tangible wealth in an era of rapid economic development, the organizer unprecedentedly invited the Venerable Master to a One-on-One “An Insight, An Idea” discussion to talk about “The Value of Faith.” After his speech, the Venerable Master also attended the Opening Plenary with Premier Wen Jiabao and political leaders from six other countries. With over 2,000 representatives from 86 countries, the 2012 Summer Davos saw a record high attendance in the World Economic Forum.

信仰的价值



各位嘉宾，大家好！

很高兴今天有这个因缘，得以参加这场对引领世界经济潮流，具有举足轻重影响力的“夏季达沃斯经济论坛”，并在这么多专家学者、社会菁英及各界领导人齐聚一堂的场合里，为各位主讲“信仰的价值”。

The Value of Faith

Speech at the World Economic Forum 2012 Summer Davos
by Venerable **Master Hsing Yun**

English Translation:

Ven. Miao Guang (FGS Dept. of Int'l Affairs)

Proofread by:

Linda Tsui, Ven. Miao His, and Lou Ortega

Distinguished guests, ladies and gentlemen,

It is a great honor for me to be here at the World Economic Forum 2012 Summer Davos, a meeting of new champions who play a decisive role in global economic trends. Today I would like to use this opportunity to speak about "The Value of Faith."

近几年来由于金融海啸、欧债危机席卷全球，造成世界性的经济风暴，急遽加重经济全球化过程中固有的各种矛盾，使得原已存在的贫富不均、失业率偏高等社会问题更形严重。

值此全球经济遭逢重重困境之际，此刻我们最急需建立的，就是一份提振信心与力量的信仰，因为信仰具有普世的价值，有信仰就有信心，有信仰就有力量；久远以来人类就是因为对善美的价值有信心，因此可以改善生活，可以发展未来，可以增加福祉。

信仰能使生活美化，一个有信仰的人，他的内心是充实的，眼中所看到的世界充满祥和；反之，没有信仰的人，他的心灵找不到皈依处，他的人生是空虚的，他感到的世界是贫乏的，所以有信仰的人生才是美满。



The global financial crisis and European debt crisis that have swept the entire globe in recent years have caused a severe impact on the world's economy. This has resulted in the worsening of conflicts inherent in the process of globalization, and already existent problems related to the unequal distribution of wealth and high unemployment rates have been exacerbated.

In time of global economic difficulties, our most urgent task is to establish a faith that arouses confidence and strength; by virtue of the universal value of faith, the possession of faith is equivalent to the possession of such. Since time immemorial, as a result of confidence in values that are good and beautiful, humans have been able to improve their lives, take control of their future, and strive for greater social welfare.

Faith beautifies life. One who has faith is filled with confidence and strength, and sees a world that is harmonious. On the other hand, one who does not have faith cannot find spiritual solace, feels that life is meaningless, and sees the world as lacking in many ways. Thus, a happy life is a life with faith.

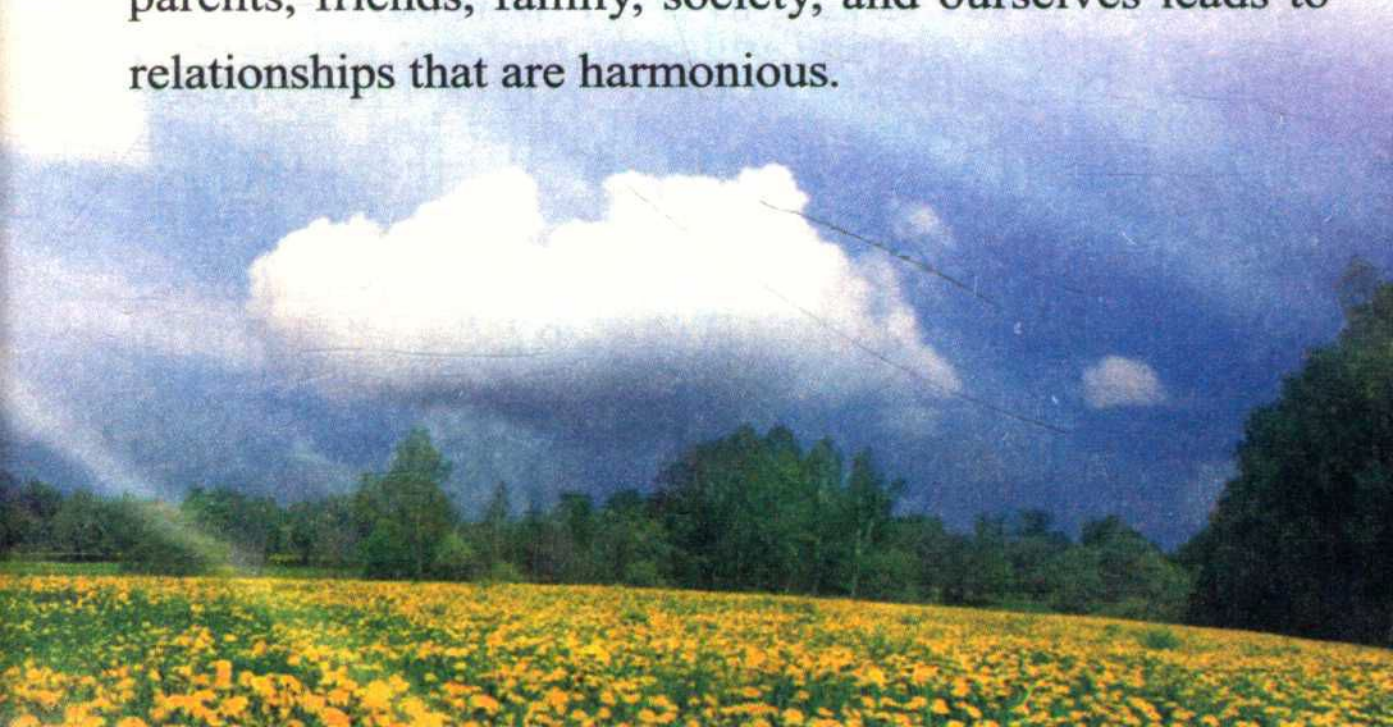
人生必须建立的信仰很多，例如我们对国家的前途，对人类的未来，对社会的正义，对宗教的超越，都要生起信心；我们对造福人类的思想、学说、真理等，也要服膺、信赖。甚至对于能成为人间模范的圣贤好事，我们不但要信仰他，而且要心存恭敬。

信仰可以净化我们的身心，可以增进我们的道德，可以升华我们的人格，可以做为我们生活的指标。我们对好人好事，对道德、因果，对慈悲、情义，对父母、朋友，以及家庭、社会，乃至对自己都能产生信仰，并且具足信心，彼此的关系就会和谐。



There are many faiths that we must establish in life. For example, we must have faith in the future outlook of our country; in the future of humanity; in a just society; and in the ability for religion to help us to transcend the world. Furthermore, not only should we have faith and trust in the thoughts, theories, and truths that are beneficial to humanity, we should also treat exemplary people and deeds that contribute to the wellbeing of humanity with respect.

Faith can purify our bodies and minds, as well as enhance our moral values and personal integrity. Our faith in exemplary deeds and people, moral values, cause and effect, compassion, and comradeship can serve as the guiding norm of our lives. Mutual faith towards our parents, friends, family, society, and ourselves leads to relationships that are harmonious.





现在举世的专家学者，都在研究经济，如果我们对经济有信心，对自己的心灵宝藏有信心，那么从自心本性里开发出来的慈悲、智慧、道德、人格、平安、欢喜、自在、感恩、信心等，都将成为享用不尽的能源，这些都像永恒的太阳，又像流不尽的水源，可以助长我们人生不断升华、扩大，让我们获得永无止境的幸福与安乐。

下面我就以“心中宝藏值多少？”、“享有世间知多少？”、“结缘回向有多少？”、“和谐禅悦共多少？”四点来说明信仰的价值。



Today, experts and scholars worldwide are devoting themselves to the study of economics. If we have faith in the economy and faith in our inner treasure, then we can excavate an inexhaustible fountainhead of compassion, wisdom, morality, integrity, safety, joy, ease, gratitude, and faith. These can serve as the eternally shining sun or the endless source of water that nourishes us and allows us to grow and improve; affording us with endless happiness and peace.

I would like to use the following four points to discuss the value of faith.

一、心中宝藏值多少？

如前所说，我们每个人内心都有无限的宝藏，如慈悲的能量、智慧的能源、生命的能力、自我的信仰等。慈悲、智慧是人生最大的美德与财富，一个人只要有慈悲、有智慧，生命就会变得充实而富有，内心就会感到欢喜与自在，所以心中的宝藏，比世界上有形的财富更为重要。

遗憾的是，一般人往往不懂得开采心中的宝藏，整日里只把这颗宝贵的心，用来“关心”自己的前途、命运、金钱，比较少去重视心灵的净化。其实，“人心、命运、金钱”这三者是互为因果关系的，“心好命就好，命好钱就多”，中国的古哲也教导说“大德必得其命，必得其禄”，因此人生的财富，要向内求。



1.How much value is your inner treasure worth?

As mentioned before, each of us possesses infinite treasures within us: the energy of compassion, the power of wisdom, the potential of life, and the faith in oneself. Compassion and wisdom are the greatest virtue and wealth in life. When a person is in possession of compassion and wisdom, life becomes fulfilling and characterized by inner joy and peace. Thus, the treasures within us are more significant than the tangible material wealth of this world.

Regretfully, most people do not know how to make use of their inner treasures; they choose to only focus their precious energy on worrying about their future, their fate, and their money, but barely pay any attention to the purification of their bodies and minds. Actually, these three things: the human heart, fate, and money, are all interdependent under the law of cause and effect. A kind heart leads to a good life, while a good life leads to wealth. According to an ancient Chinese sage, “the greatly virtuous always attain their appropriate position, always receive their deserved fortune.” Therefore, life’s wealth should be sought from within.